



杨荣文

外交部长

怡和轩荣誉顾问

陈嘉庚基金先贤馆赞助人

怡和轩重建大厦的落成，与陈嘉庚基金先贤馆的开幕，为怡和轩成立113周年的庆典锦上添花！

远在殖民时期，怡和轩就成为了新加坡商界风云人物的聚集场所。宏筹伟略的先贤们在这里议论时事要闻，从辛亥革命，到抗日战争，从新加坡的争取独立，再到南洋大学的建立。谈论的话题不仅包含了金融经济，还延伸到政治与文化等方方面面。要是怡和轩里真的是隔墙有耳，准会道出动听的故事。

怡和轩大厦的重建是项艰巨的任务。大厦的结构因东北线地铁的建造而遭到破坏。经过多年的努力，大厦如今已有稳固的根基，翻新后的怡和轩又恢复了往日的丰采。入夜后，整栋大厦熠熠生辉。

先贤馆的设立正合时宜。它追述了像陈嘉庚、陈六使、林义顺、林推迁、李俊承、李光前、孙炳炎等先驱人物的丰功伟绩。他们都是能舍弃自身利益，为国家社会做出贡献的伟人。他们的精神将永远鼓舞和激励年轻一代的企业家。

在此，我向所有为今天这喜庆做出贡献的人表示热烈的祝贺。你们的努力不仅为我们保留了伟大的文化遗产，也为新加坡的历史翻开了新的篇章！

献词

The inauguration of the new Ee Hoe Hean Club building and the opening of the Pioneers' Memorial Hall make this 113th Anniversary celebration special.

For many years during the colonial period, Ee Hoe Hean Club was the meeting place for Singapore's business leaders. Here they met to discuss the most important issues of the day - the Republican Revolution in China, the anti-Japanese War, Singapore's independent destiny, the establishment of Nanyang University. Their interests were not only economic but also cultural and political. If the walls of the Club had ears, they would tell a remarkable story.

The restoration of the Club building was an enormous effort. The MRT line below had damaged the structure. Finally, after many years, the foundations have been strengthened and the building has been restored to its former glory. At night, it glows with quiet assurance.

It is also right that a Pioneers' Memorial Hall has been created. It recalls the huge contributions of great men like Tan Kah Kee, Tan Lark Sye, Lim Chwee Chian, Lee Choon Seng, Lee Kong Chian, Lim Nee Soon and Soon Peng Yam. They were big men who saw beyond their own self-interests. They are an inspiration to present and future generations of business leaders in Singapore.

I congratulate all those who worked so hard for this happy day. They laboured not only to preserve an important part of our heritage but also to ensure that wonderful new chapters will be written in the Singapore Story.